

**LETTERA DELLA CLIENTELA, ACCOMPAGNATORIA DI DOCUMENTI  
SULL'ESTERO PER L'INCASSO  
出口托收委托书**

**Alla: BANK OF CHINA, MILAN BRANCH**

**Via Santa Margherita 14/16**

**20121 Milano,Italy**

Telephone:

Fax:

Telex:

Al fine di ottemperare agli adempimenti richiesti per l'effettuazione di operazioni con l'estero I residenti devono fornire alla banca:  
为了履行涉外银行业务中发生的一些义务,在意大利注册的公司需要向银行提供相关信息。  
a) La mera indicazione,anche verbale,ai fini statistici della causale dell'operazione fino a EUR10.000.  
如果交易金额不高 EUR10.000,公司应向银行提供书面或口头的简单的有关统计的信息。  
b) Le informazioni per la compilazione della comunicazione valutaria statistica,per le operazioni di importo superiore a EUR10.000,ovvero di importo inferiore a EUR10.000 se trattasi di frazionamento di contratto superiore a EUR10.000 e di natura diversa da quella di cui alla precedente lettera a).  
如果交易金额超过 EUR10.000,或者本次虽未超过 EUR10.000,但属于总额超过 EUR10.000 的合同的分批使用部分,并且与 a) 条所述性质不同;为了向意大利外汇管理局提供有关的监管信息,公司应向银行提供相应的信息。

Il/i sottoscritto/i acclude/accludiamo alla presente dichiarando di accettare e seguire le norme e condizioni del contratto per l'apertura di conto corrente

ordinario da me/noi sottoscritto.

我公司向贵行提交下列单据,并声明遵守我司与贵行签订的开户协议书。

Divisa e Importo.....  
币种和金额

Relativi alla seguente merce: ..... Descrizione dei documenti :  
有关货名: ..... 单据种类

ORIG.	DUPL.		ORIG.	DUPL.		ORIG.	DUPL.
正本	副本		正本	副本		正本	副本
		Fattura commerciale 商业发票			Certificato di origine 产地证		
		Fattura consolare 领事发票			Lista pesi/imbballaggio 装箱/重量单		
		Polizza di carico 提单			Certificato delle analisi 分析证明		
		Polizza di assicuraz. 保险单			Certificato di sanita' 卫生证明		
		Certificato di assicuraz. 保险凭证			Ordine di consegna 提货单		
		Duplicato L/V 副本铁路运单			Effetto 票据		

Nostro riferim: ..... Data di emissione della tratta: ..... Scadenza: ..... Piazza: .....  
我司编号: ..... 汇票签发日: ..... 到期日 ..... 到期地点:

Traente: .....  
出票人:

Trassato: .....  
付款人:

Di cui vorrete curare l'accettazione e/o l'incasso via express mail / posta ordinaria tramite.....

seguendo le istruzioni contrassegnate con la "X"  
请贵行将托收项下单据及/或票据经快邮/平邮委托.....(国外银行名称及地址) 进行托收,并遵循我公司的下列标有"x"的指示。

Documenti da consegnare contro / 单据凭		Effetto / 票据	
<input type="checkbox"/> accettazione 承兑交单	<input type="checkbox"/> pagamento 付款交单	<input type="checkbox"/> da ritornare dopo accettazione 承兑后将票据退回	<input type="checkbox"/> indicarci la data di scadenza 承兑后请通知我司到期日 <input type="checkbox"/> da incassare alla scadenza 在到期日向对方提示票据要求付款
<input type="checkbox"/> vostre spese a carico trassato 贵行费用由付款人承担	<input type="checkbox"/> in caso di rifiuto 如付款人拒绝付费	<input type="checkbox"/> rinunciare alle spese addebitandocelle 费用转由我司承担	<input type="checkbox"/> non consegnare i documenti 不可放单
<input type="checkbox"/> spese della vostra corrispondente a carico trassato 贵行的代理行的费用由付款人承担	<input type="checkbox"/> in caso di rifiuto 如付款人拒绝付费	<input type="checkbox"/> rinunciare alle spese addebitandocelle 费用转由我司承担	<input type="checkbox"/> non consegnare i documenti 不可放单
<input type="checkbox"/> Protestare in caso di 作拒绝证书, 如果:	non <input type="checkbox"/> accettazione 拒绝承兑	<input type="checkbox"/> Non protestare in caso di 不作拒绝证书, 如果:	non <input type="checkbox"/> accettazione 拒绝承兑
	non <input type="checkbox"/> pagamento 拒绝付款		non <input type="checkbox"/> pagamento 拒绝付款

Dopo aver avuto il ricavo spettanteci, vogliate accreditare l'importo dovuto al nostro conto ..... presso .....  
deducendo le vostre spese e commissioni (se queste sono al nostro carico ).  
当贵行从国外收到款项后,请从中扣除贵行费用后(如果费用由我司承担),将余款结入我司在.....开立的帐户号.....

Il presente ordine sara' eseguito sulla base delle vigenti Norme Uniformi per il Servizio Incasso di Effetti e Documenti(Pubblicazione n.522 della Camera di Commercio Internazionale, Parigi) nonche' delle norme che regolano I servizi di incasso o di accettazione degli effetti,documenti ed assegni sull'Italia e sull'estero che e' elencate sul retro di questa lettera.  
本托收委托遵守国际商会现行托收统一规则(即国际商会第 522 号出版物)及背面所列意大利及国外有关票据、单据和支票的托收、承兑的规则。

Nominativo della clientela / 委托人名称.....

Firma /签字.....Data /日期.....  
Indirizzo/地址.....Tel.....